



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Пункты 68(а) и 129 повестки дня

Поощрение и защита прав человека: осуществление документов по правам человека

Бюджет по программам на двухгодичный период
2010–2011 годов

Смета, пересмотренная с учетом увеличения числа членов Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом увеличения числа членов Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола (A/65/500). В ходе рассмотрения доклада члены Комитета встречались с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и дали разъяснения.

2. Как указано в докладе Генерального секретаря, в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания после сдачи на хранение пятидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении к Протоколу число членов Подкомитета увеличится до 25 человек. Генеральный секретарь в пункте 23.34 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/64/6 (Sec. 23)) информировал Генеральную Ассамблею о том, что членский состав Подкомитета будет расширен до 25 экспертов, когда Факультативный протокол вступит в силу для 50 государств-участников, что, как ожидается, произойдет в двухгодичном периоде 2010–2011 годов.

* Переиздано по техническим причинам 19 ноября 2010 года.



3. В этой связи совокупный объем чистых сметных потребностей включает: а) сумму в размере 2 233 500 долл. США, ассигнуемую на 2011 год; и б) сумму в размере 5 474 000 долл. США, ассигнуемую на двухгодичный период 2012–2013 годов.

4. В течение двухгодичного периода 2010–2011 годов, как указано в пунктах 6–10 ниже, совокупные дополнительные потребности в размере 2 233 500 долл. США на 2011 год будут удовлетворяться за счет средств резервного фонда бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

5. На двухгодичный период 2012–2013 годов совокупные сметные потребности в размере 5 474 000 долл. США предусматриваются по следующим разделам: а) разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (3 079 200 долл. США); б) разделу 23 «Права человека» (2 336 000 долл. США); и с) разделу 28Е «Административное обслуживание, Женева» (58 800 долл. США) и будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

6. По разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» сметные потребности на 2011 год Отдела конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, связанные с обеспечением устного перевода на 30 заседаниях и оказанием услуг по обработке документации в объеме 3960 расчетных стандартных страниц, составляют 1 164 600 долл. США. Расширение членского состава Подкомитета также приведет к увеличению объема работы, главным образом в результате использования трех новых рабочих языков — арабского, русского и французского — в дополнение к нынешним двум рабочим языкам — английскому и испанскому. Предполагается также, что предсессионная и сессионная документация будет переводиться на английский, арабский, испанский, русский и французский языки, а послесессионные отчеты будут по-прежнему издаваться на всех шести официальных языках. Кроме того, Комитет был информирован о том, что конфиденциальный характер документов, связанных с Факультативным протоколом, исключает возможность привлечения внешних подрядчиков для их письменного перевода и вследствие этого их обработка должна осуществляться собственными силами.

7. Сознвая двойную проблему увеличения объема документации и обеспечения соблюдения требования конфиденциальности, Генеральный секретарь отмечает, что Отдел конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве проанализировал весь объем своей работы по обработке документации с точки зрения соблюдения требования конфиденциальности и установленных ограниченных сроков. Он предлагает шире применять практику письменного перевода по контрактам для перевода некоторых документов, которые не являются конфиденциальными и для обработки которых не установлены ограниченные сроки. Это позволит перенаправить внутренние ресурсы Отдела на цели обработки документов, связанных с Факультативным протоколом. Сметные расходы, связанные с более широким применением практики письменного перевода по контрактам, исчисляются в размере 700 000 долл. США в год.

8. Кроме того, по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» Генеральный секретарь предлагает учредить с 1 января 2011 года четыре новые должности (2 должности класса С-5 и 2 должности класса С-4); сметные расходы, связанные с учреждением этих должностей, составят в 2011 году 464 600 долл. США. Эти дополнительные ресурсы необходимы для создания надлежащего потенциала для осуществления контроля качества в соответствии с предложением шире применять практику письменного перевода по контрактам и в целях укрепления кадрами контингента редакторов. Предполагается, что реализация вышеуказанного предложения позволит осуществлять собственными силами обработку документов, связанных с Факультативным протоколом, наиболее экономичным образом при соблюдении требований качества и конфиденциальности и установленных ограниченных сроков.

9. По разделу 23 «Права человека» в связи с деятельностью Подкомитета расширенного состава в 2011 году возникнут дополнительные потребности в ресурсах в размере 996 800 долл. США для:

а) покрытия путевых расходов, расходов на выплату суточных и терминальных расходов 15 дополнительных членов Подкомитета в связи с их участием в работе его трех сессий в Женеве, как это предусмотрено Факультативным протоколом (369 500 долл. США);

б) покрытия путевых расходов, расходов на выплату суточных и терминальных расходов членов Подкомитета в связи с посещениями стран, поездками для консультирования и последующими посещениями (160 400 долл. США);

с) учреждения трех новых должностей (1 должности класса С-3, 1 должности класса С-2 и 1 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)) для оказания поддержки в работе Подкомитета (241 600 долл. США) с учетом дополнительных предлагаемых поездок членов Подкомитета (см. A/65/500, пункты 22–25);

д) покрытия путевых расходов сотрудников Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, сопровождающих членов Подкомитета в ходе совершаемых ими посещений стран, поездок для консультирования и последующих посещений (105 500 долл. США);

е) покрытия общих оперативных расходов (на аренду автотранспортных средств, связь, аренду служебных помещений и оказание прочих разных услуг) (119 800 долл. США).

10. По разделу 28Е «Административное обслуживание, Женева» требуются сметные ассигнования в размере 72 100 долл. США для покрытия периодических и единовременных расходов в связи с предлагаемым учреждением в 2011 году 7 должностей (см. пункты 8–9 выше).

11. Что касается предложения Генерального секретаря относительно учреждения двух должностей класса С-5 и двух должностей класса С-4 для выполнения функций по обеспечению контроля качества и редактированию в Отделе конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Консультативный комитет напоминает о том, что он выразил обеспокоенность по поводу надлежащего уровня укомплектования штатов для удовле-

творения общих потребностей, связанных с обеспечением конференционного обслуживания в Женеве и, в частности, Совета по правам человека. Комитет также подтверждает необходимость изучения Департаментом возможности распределения дополнительной рабочей нагрузки по подготовке документации между всеми четырьмя местами службы, где имеются подразделения по конференционному обслуживанию (см. A/64/7, пункт I.89).

12. В ответ на его запрос Консультативный комитет был информирован о том, что шесть должностей младших письменных переводчиков (С-2), предусмотренных в резолюции 64/244 Генеральной Ассамблеи, не позволяют надлежащим образом удовлетворить потребности Отдела. Комитет был далее информирован о том, что возникли определенные трудности с заполнением этих должностей. **Консультативный комитет рекомендует учредить две временные должности класса С-5 и две должности класса С-4, которые будут финансироваться за счет имеющихся ресурсов в целях удовлетворения неотложных потребностей Отдела, и представить соответствующую информацию в контексте второго доклада об исполнении бюджета. Кроме того, Комитет рекомендует удовлетворять долгосрочные потребности Отдела, связанные с конференционным обслуживанием, включая сохраняющиеся потребности в четырех временных должностях, в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.**

13. Что касается предложения относительно учреждения одной должности класса С-3, одной должности класса С-2 и одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) по разделу 23 «Права человека», **Консультативный комитет рекомендует учредить одну должность класса С-3 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) в качестве временных должностей, которые будут финансироваться за счет имеющихся по данному разделу ресурсов, и представить соответствующую информацию в контексте второго доклада об исполнении бюджета. Консультативный комитет рекомендует рассмотреть вопрос о сохраняющейся потребности в учреждении этих новых должностей в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.**

14. По мнению Консультативного комитета, предлагаемые ассигнования в размере 700 000 долл. США на письменный перевод по контрактам по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» должны выделяться в пределах объема ресурсов, ассигнованных в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, и соответствующая информация должна быть представлена в контексте второго доклада об исполнении бюджета.

15. Консультативный комитет рекомендует одобрить предложения Генерального секретаря (см. A/65/500, пункты 37–40) с учетом своих замечаний и рекомендаций, изложенных в пунктах 12–14 выше.